

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item](#)[\[1550_Tradlatfr_Grou\] 109](#)
[Par volonté testamentaire](#)

[1550_Tradlatfr_Grou] 109 Par volonté testamentaire

Présentation générale du poème

Titre de la pièce Epitaphe de feu monsieur Budé, pris du latin. Budæus voluit media de nocte, &c., par L. H. S.

Incipit non modernisé Par volonté testamentaire

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Relations entre les documents

Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[\[1554_Par_Gort\] 108 Par volonté testamentaire](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau

[\[1554_TJI_Grou\] 107 Par volonté testamentaire](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons

[\[1568c_TJI_Bon\] 151 Par volonté testamentaire](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise

[\[1556c_TJI_Denise\] 105 Par volonté testamentaire](#) est une variation de ce document

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraire Groulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé
l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

Forme poétiqueÉpítaphe

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 109

FoliotationD7r, D7v

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

*Cy gist un corps, qui a eu le pouvoir
D'estre pareil en sa viz à trois dieux:
A' Mars, en guerrę, à Pallas, en sçauoir,
Et à Mercurę, à qui diroit le mieux.
Ces trois grans dieux de sa gloirę ennieux
Contre son nom menent grand debat,
Disans ainsi: Mort, nostre nom s'abat
Si tu n'occis le Seigneur de Langey.
Non nō, dist Mort, puy qu'en terrę il vous bat
Au ciel sera plus hault que vous rengé.*

Autre pris du Latin.

Vade quiesco &c. par le mesme M. G.

*Passans va, ie repose
Oncques n'ay reposé
Aumoins que ie repose
En ce tombeau posé.*

*Epitaphe de feu monsieur Budé,
pris du Latin.
Budæus voluit media de nocte, &c.
par L. H. S.
Par volonté testamentaire
Budé ordonna que de nuit*

Sans

*Sans torchꝑ, ou autre luminaire
Son corps fust en terre conduit.
A ce raison l'auoit induit,
Veuqu'à luy mesmꝑ il a esté
Torche certaine par bon bruit,
Et resplandissante clarté.*

Epitaphe d'Erasme, pris
du Latin.

Magnus Erasmus in hoc tumulo est, &c.
par C. M.

*Le grand Erasme icy repose,
Quiconques n'en sçait autre chose,
Aussi peu qu'une taupꝑ il void,
Aussi peu qu'une pierrꝑ il oyt.*

Epitaphe de messire Ian Oliuier
Euesque d'Angiers, pris
du Latin.

Inquiris, hospes qui siem, &c.

Traduit, ainsi qu'on dit, par C. M.
Vers Alexandrins.

Te